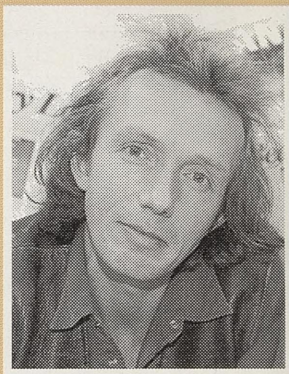




en
*S*ommer
natts
drøm

PROGRAM

**INTERNASJONAL TEATERFESTIVAL
PORSGRUNN 7. - 11. JUNI 1995**



Det er med stor glede vi ønsker velkommen til internasjonale teaterdager i Porsgrunn. Vi har ønsket å lage en festival som skal favne bredt. Forestillingene vi presenterer viser hvor mangfoldig teateret kan være. Og morsomt. Og ikke minst; Levende. For teater er den eneste kunstformen som er avhengig av *her* og *nå*. Hvor kunstneren *er* kunstverket. Alt avhenger av kommunikasjon mellom scene og sal.

Vi har hatt et ønske om å ta byen i bruk. Gater, torg, parker. Fulle byer med farger og merkelige hendelser. Byen er et offentlig rom. Vi vil fylle dette rommet med Sommernattsdrømmer. Drømmer om klovner og gjøglere og om underlige opptog som dro forbi.

I et eget telt i Rådhusparken får barna hver dag sine forestillinger, og på elva ved Bymuséet og i parken rundt Øvre Frednes blir spesiallagede forestillinger presentert i midnattstimene.

En takk til kommune og fylke for velvillig bistand og støtte, og ikke minst til alle små og store bedrifter i Grenland som har gjort det mulig for oss å ønske dere alle

***God fornøyelse og Hjertelig Velkommen
til en Sommernattsdrøm***

Festevallerder
Grenland Friteater

Tetatervenner fra fjern og nær, velkommen til teaterfestival i Porsgrunn! Tradisjonelt har Porsgrunn ikke vært kjent som teaterby, men takket være entusiaster med tro på det de driver med, er Porsgrunn satt på kartet, også på dette feltet. Grenland Friteater har utviklet seg til å bli en betydningsfull faktor i teaterverdenen. Årets teaterfestival – den første – skal danne grunnlaget for å utvikle en tradisjon i vår by. Dette hilser jeg velkommen.

I kommunens visjoner om en levende kulturby er et kulturarrangement, som årlig vekker nasjonal oppmerksomhet, høyt prioritert. Kommunen kan ikke få dette til alene. Til det trengs entusiastiske krefter og profesjonalitet. Det har vi i Porsgrunn. Kommunen skal bidra med støtte og legge forholdene mest mulig til rette. Våre kulturinstitusjoner, med Grenland Friteater, Øvre Frednes, Teatersalen, og ikke å forglemme vår nye festplass på Rådhusplassen og andre egnede områder, gir godt nok utgangspunkt til å tenke seg Porsgrunn som byen med teaterfestivalen hvert år.

En titt på programmet viser spennvidde med innslag for barn og voksne. Vi gleder oss til midnattsteater med

«Smuglere» på elva, så å si rett utenfor stuedøra til forfatteren Arthur Omre, den gang han bodde på Moldhaugen.

Vi hilser velkommen en bukett internasjonale kunstnere fra Italia, Polen, Danmark og England. Også alle de andre: Fritjof Fomlesen, Sjakk og Ludo, Max og Mini. De er fra Porsgrunn alle sammen!



Elisabeth Q. Nilsen
ordfører





Medvirkende: Hans Rønne, DK
Regi: Cathrine Poher
Tekst: Yves Hunstad og Eve Bonfanti
Scenografi: Gitte Baastrup
Teknikk: Poul Jepsen

Teatret i Rådhuset; onsdag 7.6. kl.21.00

Teatret

Den Komiske Tragedie

Hans Rønne er en meget allsidig skuespiller som har spesialisert seg på komiske solo-forestillinger som appellerer til både

barn og voksne. Han er trolig en av de mest bereiste og etterspurte danske skuespillerne de siste årene, da hans produksjoner har blitt invitert til en rekke festivaler og gjestespill over hele Europa.

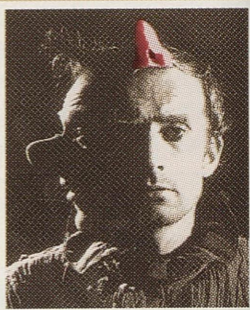
Den Komiske Tragedie går i disse dager sin seiersgang over Europa. Det er ytterst sjelden at et nytt stykke får en slik enorm respons som denne forestillingen har fått. I vinter fikk denne frodige teaterleken sin første norske oppføring med Bjørn Sundquist på Hålogaland Teater.

«Det er en usædvanlig og utrolig prestasjon, morsom, begavet, levende og menneskelig varm. Hans Rønne er et naturtalent som klovn... den ægte vare, hvis komik er alvor, hvis grinaktighet har mening - man er lige ved at sige dybde.»

(Århus Stiftstidende)

«For Hans Rønne en mimisk bemestret tour de force frem og tilbake mellom rolle og skuespiller og ind og ud af teaterkunstens mange genrer og sproglige tonelejer. Uimodståelig... gripende... snertende satirisk.»

(Politiken)



Når er jeg egentlig meg selv? Og hvor kommer alle rollene fra som jeg til stadighet tar på meg?

I Den Komiske Tragedie sitter alle rollene oppe i himmelen, og ser ned på menneskene og forsøker å finne de personene som skal få dem til å leve. En rolle flyr ned til jorden og prøver å ta kommandoen over en skuespiller som kaller seg Hans Rønne. Det blir en dramatisk tvekamp, hvor publikum får anledning til å le av det som i virkeligheten gjør vondt.

Alma Theatre

The Belly



Dette kvinnebaserte teatret kommer fra Cardiff i Wales. En Sommernattsdrøm er stolte over å være de første som presenterer dette spennende unge teatret for et norsk publikum. I sitt arbeid har Alma Theatre særlig vært opptatt av å utforske teaterets visuelle muligheter og når dette så elegant kombineres med en

«This... fascinating experiment with text and image... suggest a potential for weaving words and imagery that is quite magical.»

(Chapital Choice)

«..Alma Theatres first production impressed with its poise and sense of invention... this new women`s group have style, commitment and curiosity.»

(The Guardian)

intrikate tekst saumfarer Alma Theatre ulike scenarier for menneskelig engasjement, identitet og språk. Og i bakgrunnen lurer Beckett....

fandenivoldsk humor og en absurd spillestil er det ikke uventet at Alma Theatre av mange regnes som noe av det mest spennende på teaterfronten i Wales for tiden. Alma har forøvrig et nært samarbeid med The Magdalena Project.

The Belly (som kan oversettes med buk eller mave) tar utgangspunkt i den meget ukonvensjonelle amerikanske forfatter Gertrude Steins dikt «Lifting Belly». Gjennom en unik fysisk spillestil og Steins

Medvirkende:
Rebahkah Gabbitas og Claire Wallace.
Regi: Rabab Ghazoul.

Friteatret torsdag 8.6. kl.21.00





Stella Polaris

Gjøglernes karavane

Gjøglernes karavane er en rituell, fargerik, sterkt visuell og poetisk forestilling, og bygger på en større utendørs forestilling produsert av Stella Polaris for LOOC og vist utendørs på Lillehammer under OL 94.

Gjøglernes karavane er en mytisk fortelling, som handler om gjøglere på reise. Her møter vi musikanter, gjøglere, dyrefigurer som haner, hester, hjorter, bjørner og elefanter; kort sagt et fargerikt opptog. Det hele ender på Rådhusplassen, der karavanan stanser, der alt kan skje...

Stella Polaris ble dannet i Oslo i 1985, og har i dag base i Risør, med hele landet som arbeidsfelt, de siste årene også med store turnéer utenlands, bl.a. i Frankrike, Sverige og Tyskland. Gruppen arbeider særlig med 'opplevelsesteater' som formidler internasjonal kultur og myter. I fjor realiserte Stella Polaris et kjempeløft under Ol på Lillehammer, der mer enn 150 mennesker var involvert i en Gjøglernes karavane fra Oslo til Lillehammer. Dette konseptet har også blitt presentert utenlands ved en rekke anledninger, sist ved Aschenfestivalen i Tyskland, der Gro Harlem Brundtland fikk «Karlsprisen».

BARNE- OG FAMILIEPROGRAM

Medvirkende: Anja Boman, Terje Mentjævi, Tormod Gjersvold, Tove Karoliussen, Ask Vibe Sama, Øivind Mortensen, Asgeir Bergemoen, Esben Vinsnes, Elisabeth Helland Larsen, Arnfinn Austlid, Merte Klingen, Gani Bellani, Jacob Emil Klingen Borg, DAI Klingen Borg, Anikka Hof Meyer Iversen, Per Spildra Borg

Musikere: Modus Novus med Gaute Solås, Sjur Miljeteig og Peder Kjellsby

Regi: Per Spildra Borg

Kostymer: Anja Boman, Brit Johnsen

Figurer: Tim Dalton og Stella Polaris

Rådhusstrøket; tor. 8.6. kl. 22.00
Rådhuspl./Storgt., lør. 10.6. kl. 13.00-15.00



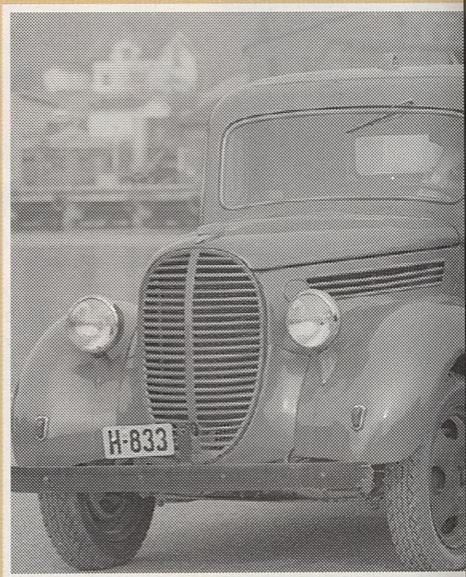
«Stortorget eksploderte...Verden gikk under i et visuelt inferno...det var OL-kultur helt utenom det vanlige...alle de merkverdige , voldsomme synsinntrykkene og den ustyrlige kreativiteten som Stella Polaris viser.»

Adresseavisa, Trondheim





Grenland Friteater Smuglere



Gamle steder og bygninger skjuler historier - noen mer dramatiske enn andre. Hva om vi lot de gamle bygningene i byen ved elva få liv, og spant en historie rundt noe som kunne ha skjedd en gang? Ikke en hvilken som helst historie, selvsagt. Nei, en historie som i en kriminalfilm denne gang, med en mørk og fristende handling...

Det står en gammel sjøbod på bryggekannten. det lyser i et vindu der det ikke skulle lyse så seint på natta. Det står en mann i døråpningen. Han venter på noe. Ute på elva høres motordur. To billys sveiper over brygga. En stor, mørk bil glir inn på plassen.

Båten kommer. Varer og penger skifter eier.

Men det er flere der i mørket, som vi ikke har sett.

**Medvirkende: Grenland Friteater, De Utvalgte, Med Andre Ord,
Porsgrunn Amatørteater, m. fl.**

Regi: Tor Arne Ursin

Musikk: Guttorm Guttormsen

Kostymer: Katharina Barbosa Blad

Lys og teknikk: Jean Vincent Kerebel

Fritt etter Arthur Omre's roman Smuglere

Porsgrunn Bymuseum, tor. 8.6. kl. 23.30 - fre. 9.6. kl. 23.30



Hva skjuler seg der ute?

Smuglere henter inspirasjon til handlingen fra forbudstida i 20-åra, da det var gode penger å tjene på å smugle sprit.

Smuglere blander handling, fysisk skuespilleri, musikk og lyseffekter i et vakkert miljø på en ny og spennende måte.

Men Smuglere handler også om gambling på et høyt plan, om folk som faller for fristelsen og sier farvel til den trygge, borgerlige tilværelsen i jakt på penger, spenning og liv: Det går nok en tur til! men ingen har ennå funnet noen måte å ta et endelig farvel med politiet på...





Aringa e Verdurini A Saintrotwist

M

aria Cassi fra Firenze er en klassisk utdannet sanger

som tok fatt på en skuespillerutdannelse og endte opp som komisk sangerinne. Sammen med pianist Leonardo Brizzi som også har klassisk skoleing, grunnla hun i 1986 teaterkompaniet Aringa e Verdurini. De har i sitt arbeid vært særlig opptatt av kombinasjonen komisk-musikalsk teater. Deres høyst personlige og særdeles underholdende konserter har erobret fast sendetid i italiensk radio og fjernsyn. Dette er første gang duoen opptrer i Norge!

A Saintrotwist er en forførende morsom og meget elevert konsert som ikke ligner på noe av det som vanligvis presenteres i konsertsaler. Saintrotwist blander yndig sang, klassisk pianospill med de mest absurdkomiske tics og overraskende innfall. Forestillingen ble opprinnelig produsert i 1986, men etterspørselen fra arrangører og festivaler i inn- og utland har vært så stor (pr idag over 800 spilte forestillinger på verdensbasis) at Cassi og Brizzi har blitt tvunget til å beholde konserten på sitt repertoar. Heldigvis for oss.

Salen er rigget om til en hyggelig kafé, med åpen bar både før forestillingen og i pausen.



Medvirkende: Maria Cassi og Leonardo Brizzi.

**Teatret i Rådhuset; lørdag 10.6. kl.20.00
NB! Dobbelforestilling med Aringa e Verdurini og Sørnbø.**



«I de ti første minuttene fniser publikum, så knegger de høylytt før de buser ut i heftig latter og forlanger ekstranummer, noe som blir velvillig imøtekommet.....»

«På scenen er det et flygel, en jovial pianist som spiller alt fra Beethovens månskinns-sonate til den siste mest vulgære pop-låt. Og så er det henne, den hånlige og ertelystne og lettere hysteriske sangerinnen... sangene er bare et påskudd for at Cassi skal få praktutfolde sine ekstraordinære evner... som nylig konverterte til komisk teater, lykkeligvis for henne - og for oss»

(Il Giorno)





Grenland Friteater

Gode Tider - for de onde

Gode Tider - for de onde er Grenland Friteaters aller nyeste produksjon med sylskarpe tekster av den skarpladde bergenser Georg Johannesen. I tilnærmet cabaret-stil veksler ensemblet hurtig mellom det kinesiske Tangdynastiet på åttehundretallet via Gerhardsen-epoken i norsk etterkrigspolitikk («Gerhardsen burde vært utnevnt til keiser i et verdensomspennende Pax Norvegica.») til Arve Johnsens Mongstad-eksperiment. Poetisk og satirisk samfunnslære i høy og lav stil.

Friteatrets cafe (med rettigheter) er åpen både før og mellom forestillingene.

«...stykket er ikke bare morsomt. Her veksler mellom det elleville og det rolige, til det gale og fornuftige, sorg og munterhet om hverandre..... Gode Tider er en severdig forestilling for den som er åpen for selverkjennelse eller som liker å bli rusket litt i.»

(TA)

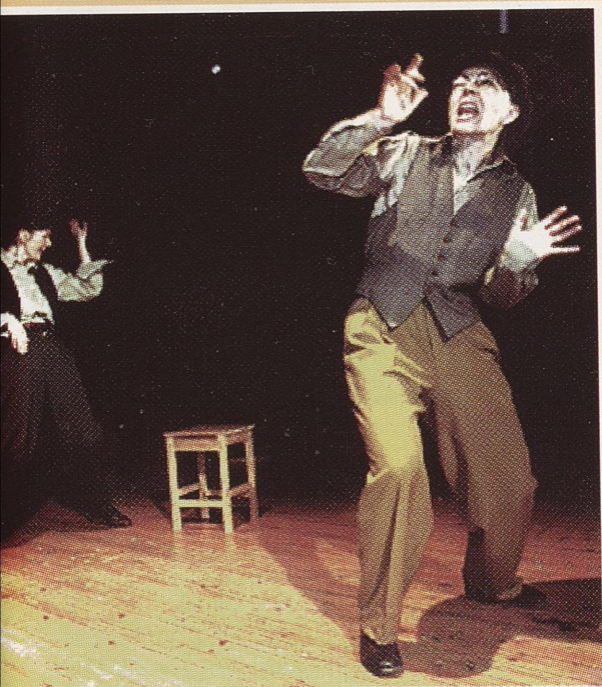
« djerve og djevelske sprell... satte større krav til hjernen enn lattermusklene.... den gode latteren runget likevel etterhvert. Særlig i sprangene fra de poetiske høyder og pladask ned til vår hjemlige hverdag og nære historie. Norske sannheter og selvgodhet får seg noen saftige spark så det likefrem gjør godt.»

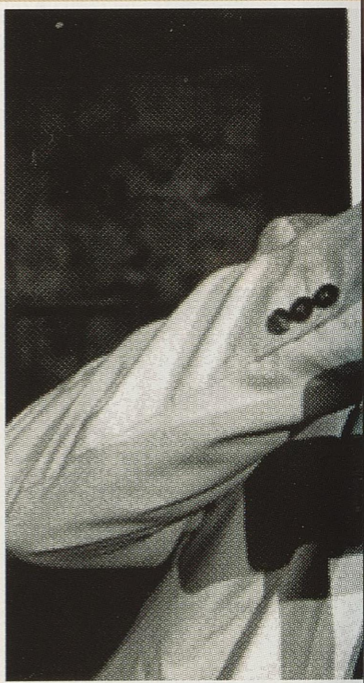
(Varden)



**Medvirkende: Geddy Aniksdal, Anne Erichsen
og Nina O. Mathisen
Regi: Tor Arne Ursin
Kostymer: Katharina Barbosa Blad
Lysdesign: Jean Vincent Kerebel
Teknikk: Ask Vibe Sama
Tekst/litt. konsulent: Georg Johannesen**

Spillested: Friteatret fre. 9.6. kl. 19.30 og 21.00





«Hele tiden spiller Ursin på et enormt register med stor fysisk utfoldelse. Han er hylende morsom, han hylar ondt og rasende, med stor mimikk og en imponerende kroppsbeherskelse. Eksperimentelt teater, framført med kunnskap og varmt hjerte.»

(BA, Bergensavisen)

«...den raser avsted i et fykende tempo, men har hele veien en avstemt rytme med pauser og kontraster. Det er lett å bli svermerisk når man opplever en slik scenisk utfoldelse. Forestillingen utgjør da også vitterlig en kjærlig hyllest til teatret og til skuepillerkunsten.

(Morgenbladet)

Tor Arne Ursin For Love



For Love, Tor Arne Ursins soloforestilling satt i scene av den svenske regissøren Roger Rolin (Instituttet for Scenkonst, Italia). Det er blitt en uforbeholden hyllest til poesien, til kvinnen og til kjærligheten, basert på den amerikanske beat-poeten Robert Creeleys ømt brutale poesi.

Medvirkende: Tor Arne Ursin
Regi: Roger Rolin
Tekst: Robert Creeley

Friteatret; fre. 9.6. kl. 18.00



En Sommernattsdrøm

INTERNASJONAL TEATERFESTIVAL, PORSGRUNN

PROGRAM

Hovedprogram

- 7.6 kl. 20: Offisiell åpning
kl. 21: Teateret i Rådhuset
Hans Rønne (DK):
Den komiske tragedie
- 8.6 kl. 21: Friteatret
Alma Theatre (GB)
The Belly
kl. 22: Storgata/Rådhusplassen
Stella Polaris:
Gjøglernes Karavane
kl. 23: Porsgrunnselva/Porsgrunn Bymuseum
Grenland Friteater:
Smuglere
- 9.6 kl. 18: Friteatret
Tor Arne Ursin:
For Love
kl. 19.30 og 21: Friteateret
Grenland Friteater:
Gode Tider - for de onde
kl. 23: Grenland Friteater:
Smuglere
- 10.6 kl. 20: Teateret i Rådhuset
Komikeraften med:
Aringa e Verdurini (It):
A Saintrotwist
Lars Sørbø:
Show for snøvlere og psykisk ustabile
- 11.6 kl. 23: Øvre Frednes Park
Grenland Friteater
Øyeblikkets evighet

Barne- og Familieprogram

- 8.6 kl. 12 og 18: Sirkusteltet
Fantasifabrikken: Tartine & Toto
kl. 19-20.30: Storgata
Fritjof Fomlesen & Brødrene Konk
Klovnen Knut - Sirkus Sibylla
Fredrik Hossmann
- 9.6 kl. 12 og 18: Sirkusteltet
Klovnen Knut: VirrVarr
- 10.6 kl. 13-15: Rådhusparken
Sirkus Sibylla: Sirkusskolens show
Stella Polaris: Gjøglernes karavane
Max & Mini - Sjakk & Ludo
Fredrik Hossmann Klovnen Knut

- kl. 16: Sirkusteltet
Sirkus Sibylla: I Gjøglernes Fotspor
- 11.6 kl. 12: Familiepicnic på Øvre Frednes med:
Stort kunsthåndverksmarked
Fritjof Fomlesen & Brødrene Konk,
The Elendige - Sirkus Sibylla
Kåre Skogen - Klovnen Knut
Friis Dukketeater - INTI
Guttorm Guttormsen - Agnes Buen
Fredrik Hossmann
Bratsberg Amt Jazzensemble

Seminarprogram

4. - 8. juni:
4 seminarer om skuespillerkunst:
- Zygmund Molik (Pl):
Voice and Body
 - Cristina Castrillo (Ch):
Memory
 - Maria Cassi/Leonardo Brizzi (It):
The Comedian's Song Workshop
 - Anna Zubrzycka/Gregorz Bral (Pl):
Living Actor
- 2 seminarer for barn og unge:
- 6.-8. juni: Stella Polaris: Paradesem. for unge.
 - 9. og 10. juni: Sirkus Sibylla: Sirkusskole for barn.
- Åpent forum
- 9. juni kl. 11.00 - 13.00: Gamle Posten
Nyttig teater, finnes det?

Festivalkafé: Café Osebro

Festivalkontor: Gamle Posten, Storgt. 164

Festivalansvarlige: Trond Hannemyr
Hans Petter Eliassen

Arr: Grenland Friteater
Huken 5
N - 3921 Porsgrunn
tel: +47 35 55 26 19
fax: +47 35 55 19 40





Lars Sørbø startet sin karriere i Grenland Friteater og har siden arbeidet på Den Nationale Scene, Riksteateret og Det Norske Teatret. Men det er som solo-artist han har fått det store gjennomslaget. Sammen med instruktør Bentein Baardsen laget han først *Mistero Buffo* av Dario Fo, og så *Dråges*

«Et fyrverkeri på scenen»

(Arbeiderbladet)

«Mer latter enn her går det sjelden av oss i løpet av halvannen time.»

(Aftenposten)

«Latter styrker immunforsvaret, og man kan faktisk le seg frisk. I så fall burde norske leger vurdere å ordinere Lars Sørbøs kraftige enmannsshow - på blå resept.»

(VG)

*Eventyr*blanding av broren Tommy Sørbø. Begge forestillingene ble vist på NRK/Fjernsynet og høstet velfortjent heder i pressen. For tiden arbeider Lars Sørbø frilans og er bl.a. stadig å se i Dan Børge Akerøes RiksDan på TV 2.

Show for snøvlere og psykisk ustabile er et sammensatt forestilling hovedsaklig basert på Tommy Sørbøs (ikke minst kjent fra radioens Ukeslutt og fjernsynets Egentlig) bitende

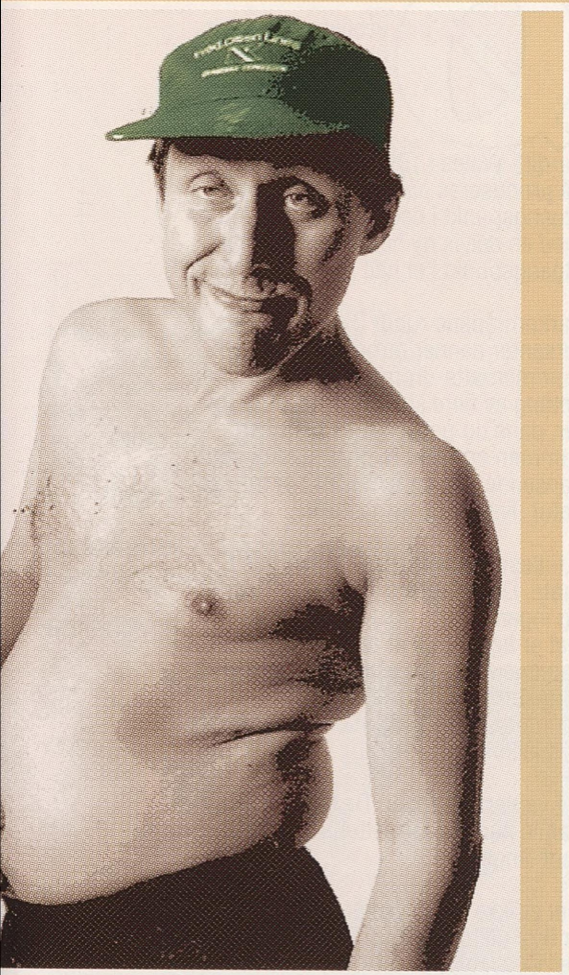
satiriske og hylende morsomme tekster.

Ved siden av generell snøvling og «saldo-masochisme» får du i dette vanvittige showet mellom andre møte «bonden som er født utafør livmoren, utafør ekteskap rett utafør Bamble», kvinnen på vei til Sudan for å holde smilekurs som et ledd i å løse fattigdomsproblemer, samt en uforglemmelig praktisk innføring i A.H.F. (Alternativ Helge Fyll).

Medvirkende: Lars Sørbø

Spillested: Teatret i Rådhuset; lørdag 10.6. kl. 20.00
NB! Dobbelforestilling med Sørbø og Aringa e Verdurini.

Lars Sørbo
Show for snøvlere og
psykisk ustabile





Grenland Friteater Øyeblikkets Evighet



Øyeblikkets Evighet ble opprinnelig produsert som åpningsforestilling ved The Magdalena Festival i

Cardiff, Wales i 1994. Når forestillingen nå produseres på nytt, er det med utgangspunkt i den samme idéen, men med en delvis ny besetning, og med utgangspunkt i et helt nytt landskap.

Parkområdene rundt Øvre Frednes Kultursenter danner rammen om denne Sommernatts-drømmen. I en sammenfletting av flere kunstformer, som teater, dans og poesi flettes historien sammen og fyller midnattstimen med dansende dikt og fantasier i et rom av natur, lyssetting og musikk.

...tidløse mennesker kommer oss i møte. De er bærere av alle historier - og ingen.

Det er tiggeren, det er kongen, det er vannbæreren, det er ryttersken. Det er fortellerne.

De møtes alle i Jorge Luis Borges' dikt 17 Haikus.

De virvler. De roper. De er stille. 'Den gamle hånden fortsetter å skrive vers mot lengselen'.

Det er ikke dans. Det er ikke teater. Det er ikke diktopplesing. Det er ikke film. Det er øyeblikkets evighet...

Medvirkende: Anne Sophie Erichsen, Nina Ossavy Mathisen, Guandaline Sagliocco, Line Wyller, Claire Wallace, Rabab Ghazoul, Rebekah Gabbitas, Bridget Keehan, Anette Hagnell, Anna Andrea Aniksdal, Marie Ursin Erichsen
Regi: Geddy Aniksdal - Lys og teknikk: Jon Paulsen
Kostymer: Katharina Barbosa Blad, Gerd Christiansen

Øvre Frednes Park; søn. 11.6. kl. 23.30

BARNE- OG FAMILIEPROGRAM

Medvirkende: Guandaline Sagliocco og Tom Hagfors

Regi: Anne Mali Sæther

Kostymer: Katharina Barbosa Blad

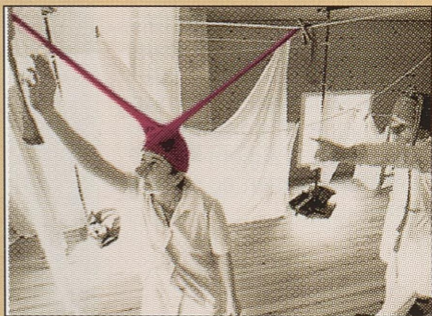
Teknikk: Håkan Islinger

Teltet i Rådhusparken, torsdag 8.6. kl. 12.00 & 18.00

Fantasifabrikken Tartin & Toto

Med denne offentlige urpremieren på Tartin & Toto presenterer Fantasifabrikken seg i klovne-drakt. Vi møter Tartin, som driver vaskeri, og Toto, som skal hjelpe henne. Det viser seg imidlertid at det ikke bare er enkelt å få hengt opp en vask. Stadig vekk tar fantasien overhånd og tingene er ikke hva de var. Klyper blir knurrende gap, sokker blir spist av hansker og uhyrer bor i lakkene. Og kanskje er Toto forelsket i Tartin.

Fantasifabrikken er Grenland Friteaters 3-årige teaterprosjekt rettet mot barn og unge. Forestillingen passer for alle over 4 år.





Klovnen Knut droppet rundt 1981 en sikker tilværelse

som førskolelærer og ga seg klovningen i vold. Siden har han fartet land og strand rundt med sine populære klovneforestillinger for store og små. Klovnen Knut kommer til Porsgrunn med sitt nyeste familieshow Virrvarr. I tillegg kommer han til å dukke opp i sentrum på stylder, en tre meter høy enhjulssykel og med en fargerik klovnebil. Klovnen Knut er en av de få norske medlemmer av Clowns International.

I Virrvarr blandes klassiske sirkusferdigheter med trylling, fortelling, sang og tøys. Og ikke å forglemme: Knut Gribb, en riktig ugangskråke som bidrar på sin upedagogiske måte til å gjøre Knuts forestilling variert og engasjerende.



BARNE- OG FAMILIEPROGRAM

Medvirkende: Knut Berntsen

Storgt./Rådhuspl. torsd. 8.6 kl. 19.00 - 21.00
og lørd. 10.6 kl. 13.00 - 15.00

Teltet i Rådhusparken, fredag 9.6. kl. 12.00 & 18.00
Øvre Frednes, sønd. 11.6 kl. 13.00 - 17.00

Klovnen Knut Virrvarr



«Entusiastiske barn tilkjennegir sin store begeistring for noe utenom det vanlige: på fredag kom en klovn på besøk i barnehagen. Og denne klovnen kan trylle også! Og trollbinde. Ikke bare ungene. Personalet er like engasjert, og ler nesten like mye.»

(Lofotposten)

«Klovnen Knut spiller ikke for, men med publikum.... Knut improviserer når han spiller, slik at publikum avgjør like mye om det skal bli en bra forestilling eller ikke.... ikke ett sekund glemte han barna satt omkring ham. De var hans medspillere. - Kjempebra, veldig morsomt, sa sjetteklassingen Linn. Det er rett og slett det Klovnen Knut er - rivende morsom.»

(Samhold)





Cirkus Sibylla I Gjøglernes Fotspor

En sibylle en spåkvinne eller en kvinnelig profet. Cirkus Sibylla er Norges minste sirkus med fast tilhold i 3656 Attrå.

Cirkus Sibylla profilerer seg som noen av de få gjenlevende landeveisgjøglerne i vårt land; målet er å formidle en varm, folkelig, flerkulturell opplevelse gjennom teater, kunst, dans, magi og eventyr.

I Porsgrunn vil Cirkus Sibylla gi til beste utdrag fra sitt brede repertoar, vi nevner i fleng; sjonglering, flammesluking, musikk, magedans, trylling og gjøgl. De vil også montere opp sitt sjarmerende grønn-blå-røde sirkustelt i Rådhusparken som vil bli benyttet til barne -og familieforestillinger og til sirkus-skole!

I gjøglernes fotspor presenterer cirkusdirektisen en rekke originale artister: den verdensberømte kunstmaler Carl von Gogh, den vakre innbilske fru frøken Diana som modell, den russiske muskeltmannen Carlos hvis mor var ulv, samt to påtrengende eksotiske kvinner med lange navn; en slangetemmer og en mavedanserinne. Hva mer kan man ønske seg?

BARNE- OG FAMILIEPROGRAM

Medvirkende: Ivanir Hasson, Carl Olsen, Safira Hasson

Storgt./Rådhuspl. torsd. 8.6 kl. 19.00 - 21.00
og lørd. 10.6 kl. 13.00 - 15.00
Teltet i parken, lørdag 10.6. kl. 16.00
Øvre Frednes, sønd. 11.6 kl. 13.00 - 17.00

BARNE- OG FAMILIEPROGRAM

Medvirkende: Lars Vik og Trond Hannemyr
Regi: Tor Arne Ursin

Rådhusparken lørdag 10.6. kl. 13.00-15.00

Fantasifabrikken Sjakk & Ludo

Sjakk & Ludo hadde opprinnelig premiere i Seljord høsten 1980. Planen var å spille forestillingen ett års tid. Klovneduoen har imidlertid holdt det gående fram til i dag med mer enn 400 forestillinger i inn- og utland. Foruten en beryktet fjersynsversjon har forestillingen blitt vist på turné i en rekke land. Nå tas imidlertid forestillingen kun fram ved spesielle anledninger, og en bedre anledning enn En Sommernattsdrøm der gjøglerne inntar byen skal Sjakk & Ludo lete lenge etter. Forestillingen er holdt i en klassisk gjøglerstil der

stumfilm-slapstick kombineres med vilter sirkusklovning. Ingen skal føle seg trygge når klovneduoen Sjakk & Ludo er på ferde.

«Norge har fått en fullgod erstatning for det legendariske komikerparet Helvan og Halvan.. herlig underholdning for ungene - og godt teater for gammel og ung. Hemningsløst, harmløst, frodig og spennende.»

(Bergens Tidende)

«Sjakk & Ludo, med Chaplin som forbilde med sjelning til stumfilmens vidunderlige historie, må være det beste som har hendt norsk barneteater på lenge.»

(Dagbladet)





Kåre Skogen Gitarist på eget ansvar

Terje Sødal er mannen bak multinstrumentalist Kåre Skogen, en hardt prøvet frilansmusiker som gjør gjentatte forsøk på å slå seg fram i musikkbransjens harde verden. Herr Skogens uortodokse repertoar spenner over patetisk melodrama («Jentene i Valdres»), en mildt sagt grøssende Jimmy Hendrix-ovasjon, umusikalsk vitseri og en dårlig skjult hyllest til mor.

Skuespillerkompaniet har siden 1989 hatt fast tilhold på Gvarv Jernbanestasjon, der større og mindre forestillinger har sett dagens lys. Kompaniet har særlig vært opptatt av å lage teater i helt nye omgivelser; Fossbryterne, teater langs telemarkskanalens bredd og Kyrra Båne, en forestilling som gikk av stabelen nattestid i og omkring en borg av halm.

«Herr Skogen må være Telemarks desidert mest virile gitarist og uortodokse underholder. Hvor gammel er han?»

(NN, kvinnelig kultursekretær.)

«Gutten gjør så godt han kan.»

(Kåres mor)

BARNE- OG FAMILIEPROGRAM

Medvirkende: Terje Sødal

Storgata, torsdag 8.6. kl. 19.00-21.00
Øvre Frednes, søndag 11.6. kl. 13.00-17.00

Fantasifabrikken

Max & Mini

Et minishow for de aller minste. Den store klovnen Max vil gjerne vise sine kunstner for publikum, men lille Mini gjør sitt beste for å ødelegge for ham. Og det er hun flink til. Veldig flink. Og er det noe barn elsker å se så er det nettopp barn som tar rotta på voksne.



«Jeg holder med den lille klovnen jeg.»
(Tina, 4 år)

BARNE- OG FAMILIE-PROGRAM

Medvirkende: Anna Andrea Vik Aniksdal og Lars Vik

Rådhusparken,
lørdag 10. 6. kl. 13.00-15.00





Fantasifabrikken

Fritjof Fomlesen & Brødrene Konk

Fritjof Fomlesen - alias Lars Vik - trenger kanskje ikke så utførlig presentasjon for det lokale publikum etter hans herjinger på de skrå bredder den siste tiden. Fritjof har to hovedoppgaver under En Sommernattsdrøm: torsdag ettermiddag dukker han opp i et butikkvindu et eller annet sted i Storgata (følg med i dagspressen). Fomlesen er inne, publikum må bivåne hans aktiviteter fra utsiden. Akkurat hva den godeste herr Fomlesen skal foreta seg i Fomlesens Butikk der er i øyeblikket noe uklart for festivalledelsen, men Fritjof påstår hardnakket at han har alt under kontroll. Vel, akkurat det tillater vi oss å betvile.

«Vanvittig morsomt!» «Gøy å se.» «Kjempemor!» Slik lød superlativene fra det smilende publikum etter forestillingen med Fritjof og Konkbrødrene. (Fædrelandsvennen)

«Visserlig er det en barneforestilling, men det var såmenn intet til hinder for at ungenes hyl og hvin ble overdøvet av foreldrenes latterbrøl.»

(VG)

Søndag er Fritjof konferansier på den store familiepicnicen på Øvre Frednes. Dette høytidelige vervet deler han med de noe upålitelige Brødrene Konk, vi får bare krysse fingre og håpe på det beste. Alle tre har insistert på å ta med seg sine gebrekkelige instrumenter og noter til den etterhvert kjente og kjære Ketschupsangen.



BARNE- OG FAMILIEPROGRAM

Medvirkende: Lars Vik, Paolo Martini og Henning Farner
Regi: Tor Arne Ursin
Kostymer: Katharina Barbosa Blad

Storgata/Rådhusplassen, torsdag 8.6. kl. 19.00-21.00
Øvre Frednes, søndag 11.6. kl. 13.00-17.00

BARNE- OG FAMILIE-PROGRAM

Medvirkende: Geddy Aniksdal,
Anne Erichsen, Nina O. Mathiesen

Øvre Frednes, søndag 11.6. kl. 13.00-17.00

Grenland Friteater The Elendige



The Elendige er nå gått til det store skritt å utvide til permanent trio, hvilket innebærer at både slagkraften og repertoaret er blitt betydelig styrket. Dette blues-brothers inspirerte bandet har gjestet alt fra røykfylte italienske barer til Ullersmo Landsfengsel med sine swingende låter og energiske show. If you can't beat the blues-sisters, join them. (And sing along.)

Fredrik Hossmann

Er gjøgler, forfatter og skuespiller, med lang erfaring både med regulære forestillinger og med å arbeide på gaten. Han har vært å se både på film og i fjernsyn de siste årene.

BARNE- OG FAMILIE-PROGRAM

Medvirkende:
Fredrik Hossmann

Storgt./Rådhuspl., torsd. 8.6. kl.19.00-21.00
og lørdag 10. 6. kl. 13.00-15.00
Øvre Frednes, søndag 11.6. kl. 13.00-17.00





FIRE SEMINARER OM SKUESPILLER- KUNST

I forbindelse med En Sommernattsdrøm vil noen av Europas ledende teaterpedagoger gi seminarer.

1. ZYGMUND MOLIK: **VOICE AND BODY**

Zygmund Molik var i mer en 25 år en av Jerzy Grotowskis ledende skuespillere i hans legendariske teaterlaboratorium i Wroclaw, Polen. Han spilte bl.a. i forestillingene «The Constant Prince», «Akropolis» og «Apocalypsus cum Figuris», som turnerte over hele verden. Grotowskis innflytelse på utviklingen av europeisk etterkrigsteater kan neppe overvurderes. Molik, som med dette underviser i Norge for første gang, fokuserer særlig på stemmen; hvordan den kan frigjøres fra blokkeringer, samspillet mellom kropp og stemme, avdekking av den menneskelige stemmes uanede muligheter.



2. MARIA CASSI AND LEONARDO BRIZZI: **THE COMEDIAN'S SONG WORKSHOP**

Maria Cassi er utdannet klassisk sanger, men har i de senere årene særlig gjort stor suksess i Italia med sine komiske teaterkonserter med pianist Leonardo Brizzi. Deres høyst uvanlige, meget underholdende konsertstil har erobret fast sendetid i italiensk radio og fjernsyn og paret er svært etterspurt på det europeiske festivalmarkedet. Deres seminar tar utgangspunkt i mimiske og musikalske improvisasjons-teknikker; det komiske ligger ikke nødvendigvis i repertoaret, men måten repertoaret blir behandlet og fremført på. Og vi forsikrer at slik det synges på komikernes musikalske workshop synges det ikke på noen andre steder.



3. ANNA ZUBRZYCKA AND GREGORZ BRAL THE LIVING ACTOR

Zubrzycka og Bral har begge bakgrunn fra det anerkjente Teatr Gardzienice i Lublin, Polen. Gardzienice regnes av mange som noe av det mest spennende og nyskapende teater som har kommet fra Polen det siste tiåret. Kompaniet har samarbeidet med en rekke kjente teatre, bl.a. The Royal Shakespeare Company. Dette seminaret tar særlig sikte på å utvikle hver og ens kroppslige og vokale potensiale. Gjennom fysiske øvelser, rytmisk sang og gruppe-improvisasjon utfordres vaner og konvensjonelle mønstre.



4. CRISTINA CASTRILLO MEMORY

Castrillo var en av grunnleggerne av det berømte argentinske Libre Teatro Libre som hadde sin storhetstid på søttitallet. Siden slo hun seg ned i Sveits der hun grunnla Teatro delle Radici i 1980. Hun opererer for tiden over hele Europa som pedagog, skuespiller og regissør. Som tittelen antyder er Castrillo særlig opptatt av skuespillerens hukommelse som et arbeidsredskap i den kreative prosessen. Når skuespilleren blir satt til å arbeide med utgangspunkt i «personlige minner» åpner det for en spennende ekspedisjon ut i en ikke-kartlagt personlig geografi fysisk og vokalt arbeid.



TA
STADIG BEDRE





Depotbiblioteket



97sd 31 953

Sommernattsdrøm

INTERNASJONAL TEATERFESTIVAL PORSGRUNN

Arrangeres av

Grenland Friteater, Huken 5, 3921 Porsgrunn

Informasjon og billettbestilling

Tlf. 35 55 26 19 - Fax 35 55 19 40

Festivalkontor

Gamle Posten, Storgt. 164

Festivalkro

Café Osebro

Festivalen er støttet av

Porsgrunn kommune
Telemark Fylke
Fond for utøvende kunstnere
Norsk Kulturråd
Teater og Dans i Norden
British Council

Sponsorer

Telemarksavisa TA
Hydro Porsgrunn
Vekst i Grenland
Porsgrunn Min By
SKK
Oslonett
Down Town
Dyring Libris
Hydro Rafnes
Funnemark
Sparebanken Grenland
K-bank
Fokus Bank

En spesiell takk til

Alle deltakende artister og frivillige hjelpere
Øvre Frednes Kultursenter og Porsgrunn Bymuseum
Porsgrunn Min By og Porsgrunn kommune